

Excursión y más / *Excursion and more*

Sarah Grothus
Traducción: Daniela Vera García

Revisión de la semana pasada / *Review of last week:*

Las lecturas de la semana pasada eran textos sobre (entre otros): la interpretación, la identidad, el realismo, el poder, la manipulación, la violencia, la pintoresca, la discriminación y por último, pero no menos importante cómo el significado se lleva a cabo en las prácticas de la cultura visual/ *The readings of last week were texts about (amongst others): interpretation, identity, realism, power, manipulation, violence, the picturesque, discrimination and last but not least how meaning takes place in the practices of visual culture*

Fotos de las paredes de las casas y lugares de carteles / *Photos of house walls and poster places:*
Esas fueron las impresiones de conseguir una sensación de capas, cómo las capas se acumulan y la forma en que se deterioran / *Those were impressions to get a feeling of layers, how layers are builds up and how they decay*

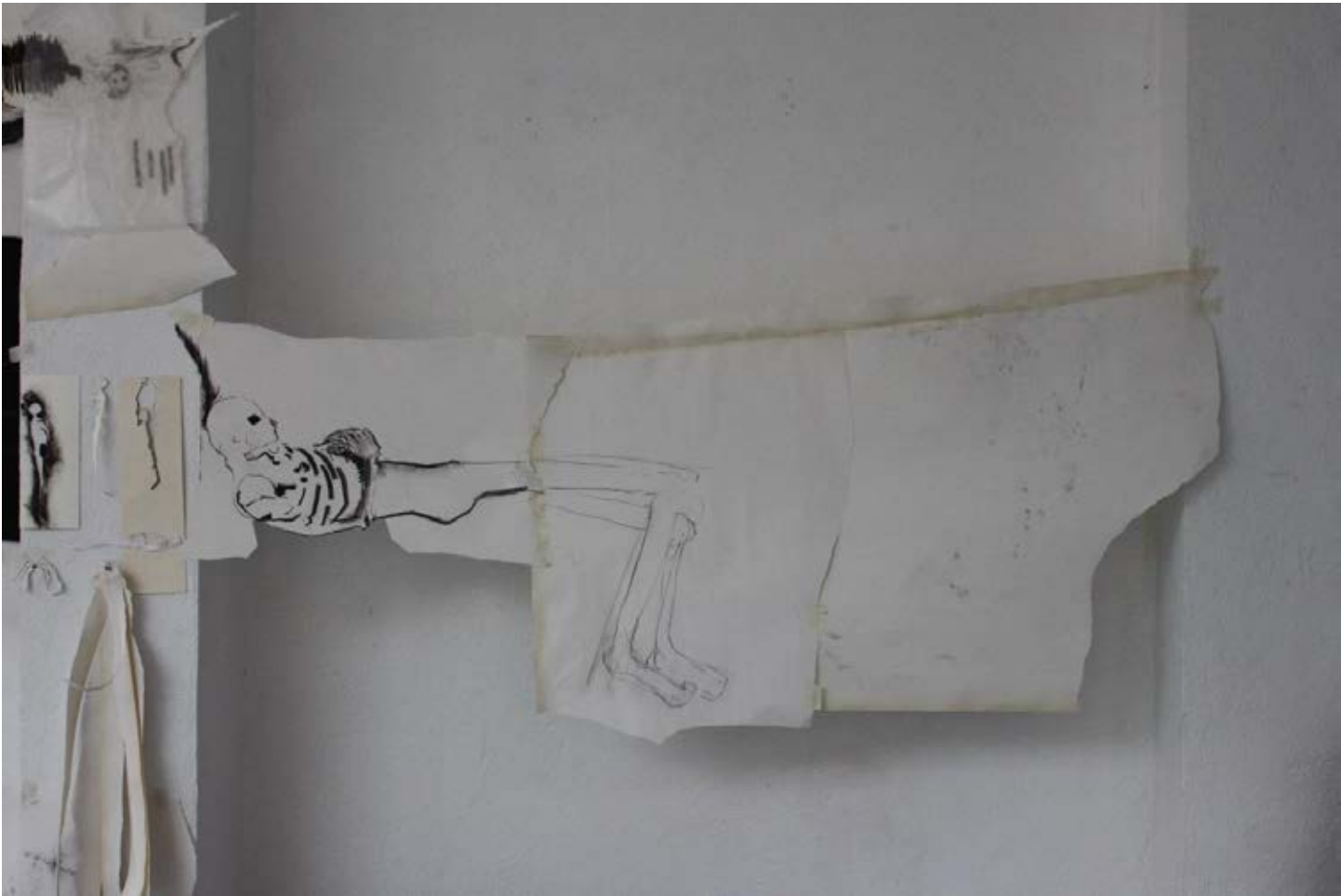


En el estudio por la noche / *In the studio by night*

Estudio / Studio:

El trabajo que hago aquí en Puebla es un dibujo que es la acumulación de capas. El papel se acumula físicamente en la habitación. Y agrego quito. Utilizo diferentes papeles, cintas, grafito, carbón de leña, pintura blanca y negra. / *The work I make here in Puebla is a drawing which is build up of layers. The paper is physically build up in the room. I add and take away. I use different papers, tape, graphite, charcoal, black and white paint.*





Cartonería Clase / *Cartonería Class:*



Hacer pasta para los detalles / *Making paste for details*

Visita guiada a través de Museo de arte Religioso, ex-convento de Santa Mónica / *Guided tour through the Museo de arte Religioso, ex-convento de Santa Mónica*



Sótano, donde están enterradas las monjas / *Basement where the nuns are buried*

Lecturas / Readings:

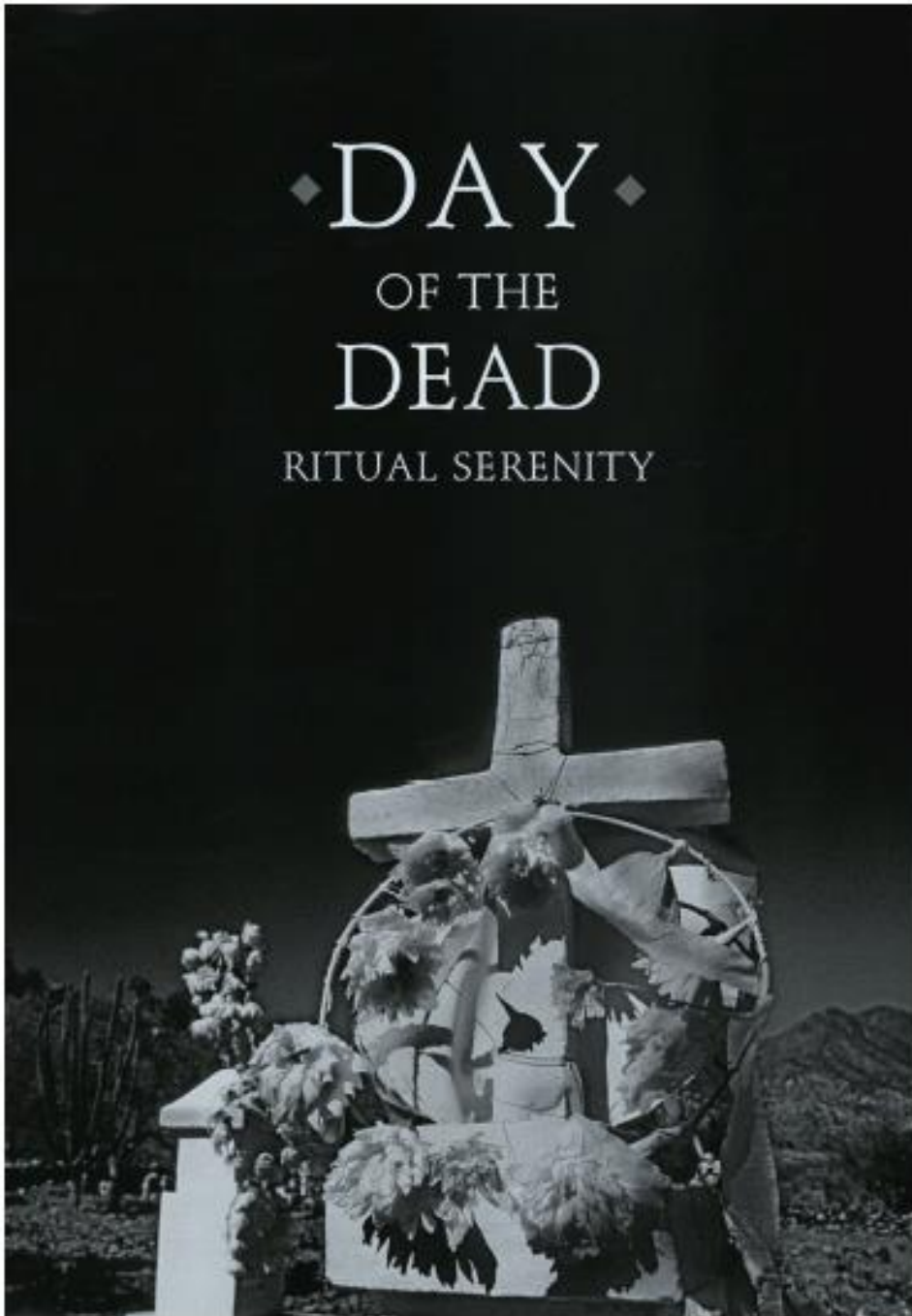
The Structure of Knowledge in Westernized Universities – *Ramòn Grosfoguel*

Nobility and Purity in the República de Indios – *M. Martínez*

The Master`s Tools Will Never Dismantle the Master`s House – *Audre Lorde*

Orientalism and the Exhibitionary Order – *Timothy Mitchell*

Day of the Dead – Ritual Serenity – *Margarita de Orellana*



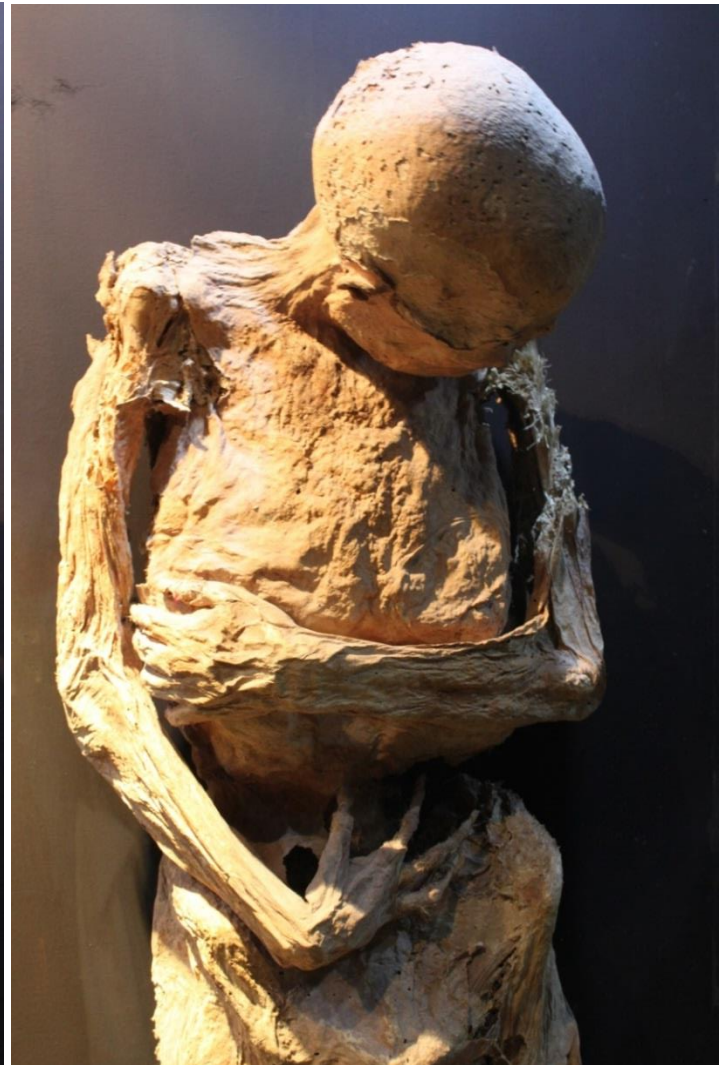
Viaje de fin de semana: / *Weekend trip:*

Guanajuato

Museo de las Momias / *The Mummies of Guanajuato*

Estos son restos momificados- debido a la sequedad del ambiente en sus antiguas criptas. / *These are mummified remains- due to the dry atmosphere in their former crypts.*







Los túneles de Guanajuato / *The Tunnels of Guanajuato*



En camino a Teotihuacan / *On the way to Teotihuacan*

Las Pirámides de Teotihuacan





La Pirámide de la Serpiente Emplumada



Las paredes del Palacio de los Jaguares / Walls in Palacio de los Jaguares



La Pirámide del Sol es la tercer pirámide más grande del mundo / *The Pyramid of the Sun is the world third-biggest pyramid*



La Pirámide de la Luna, en el extremo norte de la Calzada de los Muertos es menor que la Pirámide del Sol / *The Pyramid of the Moon, at the north end of the Calzada de los Muertos is smaller than the Pyramid of the Sun*



En el camino a Poza Rica / *On the way to Poza Rica*
Veracruz tiene un clima tropical / *Veracruz has a tropical climate*

Las Pirámides El Tajín / *Pyramides of El Tajín*







Pirámide de los Nichos

Los arqueólogos creen que había originalmente 365 nichos, lo que sugiere que el edificio puede haber sido utilizado como una especie de calendario. Tal vez se ponen todos los días una ofrenda en un nicho. / *Archaeologists believe that there were originally 365 niches, suggesting that the building may have been used as a kind of calendar. Maybe they put everyday an offering in one niche.*



Actuación / Performance

Un poste de alta Voladores 30 m / A 30
m high Voladores pole

Totonacas realizan el rito Voladores /
Totonacs perform the Voladores rite

Extras: / Extras:

Inicio de un poema / *Start of a poem:*

I bought myself today
A gun of paper maché
Its pink from the outside
Waiting to be used tonight



El circo caravana es para que los niños se sienten. Me gusta más el que es parra animales salvajes.
/ Circus caravan for children to sit in - the one for the wild animals I like the best



Fui a la lavandería / *I went to the laundry*



Los Tamales son un alimento tradicional de El Tajín. Se envuelve en una hoja de plátano / *Tamales is traditional food from El Tajin. It is rapped in a banana leaf*



Baños públicos / *Public toilets*

Aquí se piensa en la higiene de las manos / *Here they think of hand hygiene*

**Celebración de
Día de Muertos
2016**
PROGRAMA DE ACTIVIDADES

SÁBADO 29 OCTUBRE
ENTRADA LIBRE

Taller elaboración de hojaldras - 9:00 a 13:00 h
Cupo limitado a 15 personas, cuota de recuperación \$50.00
UVP Complejo Cueltaxcoapan, calle 3 sur 5718, Col. El Cerrito

Inauguración de altar - 16:00 h
Se expondrán los trabajos de los talleres de cartonería y grabado

Concierto - 17:00 h
Ensamble L' Antica

Degustación - 18:00 h UVP

noche de museos *Recorridos guiados:*
18:00 a 20:00 h

MUSEO DE ARTE RELIGIOSO EX CONVENTO DE SANTA MÓNICA
18 Poniente No. 103, Centro Histórico, Puebla, Puebla; México. Teléfono: 01(222) 232 0178

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

www.cultura.gob.mx

www.gob.mx/mexicoescultura

www.inah.gob.mx

CELEBRACIÓN DE DÍA DE MUERTOS 2016
Museo de arte Religioso, ex-convento de Santa Mónica
18 Poniente No.103, Puebla

Sarah Grothus
www.sarahgrothus.nl